

# **2nd International Workshop on Gender-Inclusive Translation Technologies (GITT 2024)**

Sheffield, United Kingdom  
27 June 2024

ISBN: 979-8-3313-0479-9

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2024) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-ND. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2024)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2633  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Gender Bias Evaluation in Machine Translation for Amharic, Tigrigna, and Afaan Oromoo</i> Walelign Tewabe Sewunetie, Atnafu Lambebo Tonja, Tadesse Destaw Belay, Hellina Hailu Nigatu, Gashaw Kidanu Gebremeskel, Zewdie Mossie, Hussien Seid and Seid Muhie Yimam.....	1
<i>Sparks of Fairness: Preliminary Evidence of Commercial Machine Translation as English-to-German Gender-Fair Dictionaries</i> Manuel Lardelli, Timm Dill, Giuseppe Attanasio and Anne Lauscher.....	12
<i>Gender and bias in Amazon review translations: by humans, MT systems and ChatGPT</i> Maja Popovic and Ekaterina Lapshinova-Koltunski.....	22
<i>You Shall Know a Word's Gender by the Company it Keeps: Comparing the Role of Context in Human Gender Assumptions with MT</i> Janiča Hackenbuchner, Joke Daems, Arda Tezcan and Aaron Maladry.....	31
<i>Lost in Translation? Approaches to Gender Representation in Multilingual Archives</i> Mrinalini Luthra and Brecht Nijman.....	42
<i>Pilot testing gender-inclusive translations and machine translations for German quadball referee certification test takers</i> Joke Daems.....	56